

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В БИЛИНГВАЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ

В связи с новыми условиями развития общества меняются требования как к самой системе образования, так и к языковому образованию. Распирение и углубление связей с зарубежными партнерами, международное сотрудничество требуют переосмысления языковой подготовки специалистов. Следует заметить, что различные культуры находятся в тесном контакте, т.е. мы можем говорить о бикультурной или поликультурной среде. В связи с изменениями, происходящими в мире, уделяется особое внимание развитию личностного потенциала индивида и создаются реальные предпосылки для билингвального образования и возможности углубленного языкового образования.

Актуальность проблемы билингвального образования, или «двухязычного обучения», определяется новыми тенденциями языковой политики. Перед преподавателями, обучающими будущих специалистов, стоит задача воспитать бикультурную личность, т.е. личность, существующую в двух или более культурных пространствах. Усвоение второго языка расширяет возможности индивида приобщиться к ценностям другой культуры. Билингв представляет собой не просто двух монолингвов в одном человеке, владеющем двумя языками, а предстает как уникальный носитель двух взаимосвязанных языковых систем, каждую из которых он может использовать в зависимости от ситуации.

Различия в трактовке термина «билингвизм» сводятся к двум основным подходам: узкое понимание билингвизма, т.е. владение иностранным языком приблизительно в той же степени, как и родным, и широкого понимания билингвизма, т.е. значительное различие в знании двух языков, когда предполагается использование второго языка в той или иной степени в ситуации иноязычного общения. Мы полагаем, что трактовка термина «би-

лингвизм» в широком понимании наиболее правильно отражает понятие «двуязычие», так как в ее основе лежит индивидуальная характеристика говорящего, которая может у него проявляться в той или иной степени в зависимости от ряда факторов. Под понятиями «билингвизм», или «двуязычие», понимается владение и применение более чем одного языка в той или иной сфере. «Билингвальное образование предполагает взаимосвязанное и равнозначное овладение двумя языками (родным и неродным), освоение родной и иноязычной культурой, развитие бикультурной личности» [1, с.12].

Овладение вторым языком тесно связано с языком родным. Посредством родного языка усваиваются новые лексемы, сравниваются грамматические формы. Опора на эти знания облегчает изучение иностранного языка, который служит инструментом межкультурной коммуникации. Следует отметить, что овладение вторым языком – это не просто накопление языкового материала и усвоение грамматических форм, а, как отмечает исследователь Р.К. Миньяр-Белоручев, «перестройка речевых механизмов человека для использования двух языковых систем, для чего требуется формирование навыка переключения с языка на язык» [2, с.14].

Билингвальное образование заключается:

- 1) в предоставлении широкого доступа для получения необходимой информации в различных предметных областях;
- 2) в изучении тематических разделов не только на родном языке, но и на иностранном языке при использовании соответствующей литературы;
- 3) в знакомстве с социокультурной информацией (история, политические и социальные структуры, законодательная власть и т.д.);
- 4) в совершенствовании владения иностранным языком (практическое владение языковыми средствами, улучшение языковых знаний, умений и навыков в различных учебных ситуациях);
- 5) в приобщении к новым обычаям, традициям и др., т.е. понимание иной культуры;
- 6) в готовности налаживать межкультурные связи и представлять с гордостью свою страну и т.д.

Билингвальное образование имеет немало положительных сторон, но в тоже время нельзя забывать и о национальной культуре. У учащегося должен быть необходимый багаж знаний о собственной национальной культуре, что является неотъемлемой частью социализации личности. Необходимо отметить положительное влияние билингвального образования на общее развитие и образованность индивида, что подтверждает высокие возможности билингвального образования. Билингв лучше осмысливает миропонимание и поведение людей других культур.

Литература

1. Гальскова, Н.Д., Коряковцева, Н.Ф., Мусницкая, Е.В., Нечаев, Н.Н. Обучение на билингвальной основе как компонент углубленного языкового образования / Н.Д.Гальскова, Н.Ф. Коряковцева, Е.В.Мусницкая, Н.Н.Нечаев // Иностранный язык в школе. – 2003. – №2. – С.12-16.

2. Миньяр-Белоручев, Р.К. Механизм билингвизма и проблема родного языка при обучении иностранному языку / Р.К. Миньяр-Белоручев // Иностранный язык в школе. – 1991. – №5. – С.14-16.

3. Сафонова, В.В. Иностранный язык в двуязычном образовании российских школьников (в школах с углубленным изучением иностранных языков) / В.В. Сафонова // Иностранный язык в школе. – 1997. – №1. – С.2-6.